### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十二月三日下午一時半**

Dec 3, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman:　 | 黃 明 弟兄Mr. Ming Huang |
| 講員Speaker: | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 翻譯 Translator: | 丁薛芬妮姊妹Mrs. Fanny Tan |
| 司琴 Pianist: | 王馮韺韺姊妹Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻 Usher:  | 陳 耀 根弟兄Mr. Yiu Kan Chan |
| 司獻 Usher:  | 林 富 明弟兄Mr. Ming Lim |
| 清潔 Clean Up: | 洪龔景菲姊妹Mrs. Jing Fai Hong |
| 清潔 Clean Up: | 凌 秀 菁姊妹Mrs. Marian Chan |
| 遞聖餐Communion: | 張 譽 山弟兄Mr. Yee- San Chang  |
| 遞聖餐Communion: | 謝 定 全弟兄Mr. Ding Shieh  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)[Prelude](#祂的聖殿中) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#5](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇120章](#BIBLE2)[Psalm 120](#BIBLE2)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#159](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報　告](#報告事項)[Announcement](#報告事項) |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱Anthem | [300](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 聖經（Scripture Reading） |
| [路加福音（Luke）9:57-62](#BIBLE3) |
| 10 | 回應詩Response | [#191](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 遞聖餐Communion: | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 12 | 奉　獻Offering | 司獻Usher |
| 13 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | [三一頌](#三一頌)[Doxology](#三一頌) |  | 眾立Cong. Stand |
| 15 | 祝　禱Benediction  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 16 | 阿們頌Threefold Amen | 眾立Cong. Stand |
| 17 | 殿　樂Postlude |  | 司琴 Pianist |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1.  今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2.  今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3.  明晚八時於練文通伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 4.  本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 5.  本週五晚七時半於陳鼎瑜伉儷府上舉行青年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 6.  美東區生命堂第三屆青少年冬令會（14-35歲）12/29/17-01/01/18假賓州Stevens的Refreshing moun- tain休閒中心舉行,網路報名: https://goo.gl/P4iP7k,報名支票請寫CEM. |
| 7.   總會於明年八月初舉辦五十周年的感恩聚會,有全球生命堂的運動會和聯合崇拜,請預留時間參加.總會正建多功能餐廳, 有負擔者可自由奉獻. |
| 8.   上主日中英文聯合崇拜感恩奉獻:$ 6620.00. |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1.  We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2.  Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another.  |
| 3.  Tomorrow night at 8:00 PM, we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Daniel Chin’s house.  |
| 4.  On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5.  On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan’s house.  |
| 6.       The CEM winter conference for youth & young adults(age14-35) will be held on 12/29/16-01/01/ 18 at Refreshing mountain in Sevens,PA. |
| [Please register https://goo.gl/P4iP7k.](https://goo.gl/P4iP7k)  |
| 7.  A Thanksgiving Meeting will be held by CEMC in Towaco for their 50th Anniversary early Aug next year. A CEMC global sport’s day & a combined Sunday worship will be held. please reserve your time to join. CEMC in Towaco is building a multipurpose restaurant, if your have the burden ,please feel free to offer. |
| 8.  Last week’s Thanksgiving offering : $ 6620.00.  |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|   |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
|  **阿門。** |
| **Amen.**  |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#5 這是天父世界** |
| **This Is My Father’s World** |
| == 1/3 == |
| 這是天父世界， |
| This is my Father’s world,  |
| 孩童側耳要聽， |
| and to my listening ears |
| 宇宙唱歌，四圍響應， |
| All nature sings, and round me rings  |
| 星辰作樂同聲。 |
| the music of the spheres. |
| 這是天父世界， |
| This is my Father’s world:  |
| 我心滿有安寧， |
| I rest me in the thought |
| 樹木花草，蒼天碧海， |
| Of rocks and trees, of skies and seas; |
| 述說天父全能。 |
| His hand the wonders wrought. |
| == 2/3 == |
| 這是天父世界， |
| This is my Father’s world, |
| 小鳥展翅飛鳴， |
| the birds their carols raise, |
| 清晨明亮，好花美麗， |
| The morning light, the lily white,  |
| 證明天理精深。 |
| declare their Maker’s praise. |
| 這是天父世界， |
| This is my Father’s world:  |
| 祂愛普及萬千， |
| He shines in all that’s fair; |
| 風吹之草將祂表現， |
| In the rustling grass I hear Him pass; |
| 天父充滿世間。 |
| He speaks to me everywhere. |
| == 3/3 == |
| 這是天父世界， |
| This is my Father’s world.  |
| 求主叫我不忘， |
| O let me ne’er forget |
| 罪惡雖然好像得勝， |
| That though the wrong seems oft so strong,  |
| 天父卻仍掌管。 |
| God is the ruler yet. |
| 這是天父世界， |
| This is my Father’s world:  |
| 我心不必憂傷， |
| the battle is not done: |
| 父神是王，天地同唱， |
| Jesus Who died shall be satisfied, |
| 歌聲充滿萬方。 |
| And earth and Heav’n be one. |

[BACKB](#祈禱)

|  |
| --- |
| **詩篇 120章** (Psalms Chapter 120 )  |
| 120:1  〔上行〔或作登階下同〕之詩。〕我在急難中求告耶和華、他就應允我。 |
| 120:1 I call on the Lord in my distress, and he answers me.  |
| 120:2  耶和華阿、求你救我脫離說謊的嘴唇、和詭詐的舌頭。 |
| 120:2 Save me, O Lord , from lying lips and from deceitful tongues.  |
| 120:3  詭詐的舌頭阿、要給你甚麼呢。要拿甚麼加給你呢． |
| 120:3 What will he do to you, and what more besides, O deceitful tongue?  |
| 120:4  就是勇士的利箭、和羅騰木的炭火。〔羅騰小樹名松類〕 |
| 120:4 He will punish you with a warrior's sharp arrows, with burning coals of the broom tree.  |
| 120:5  我寄居在米設、住在基達帳棚之中、有禍了。 |
| 120:5 Woe to me that I dwell in Meshech, that I live among the tents of Kedar!  |
| 120:6  我與那恨惡和睦的人、許久同住。 |
| 120:6 Too long have I lived among those who hate peace.  |
| 120:7  我願和睦．但我發言、他們就要爭戰。 |
| 120:7 I am a man of peace; but when I speak, they are for war.  |

**[BACKC](#唱詩)**

|  |
| --- |
| **#159 祂名稱為奇妙** |
| **His Name Is Wonderful** |
| == 1/1== |
| 祂名稱為奇妙， |
| His name is Wonderful |
| 祂名稱為奇妙， |
| His name is Wonderful |
| 祂名稱為奇妙， |
| His name is Wonderful |
| 耶穌我主； |
| Jesus my Lord |
| 祂是全能君王， |
| He is the mighty King |
| 祂是萬有之主， |
| Master of everything |
| 祂名稱為奇妙， |
| His name is Wonderful |
| 耶穌我主。 |
| Jesus my Lord |
| 祂是好牧者， |
| He's the great Shepherd |
| 是萬古的磐石， |
| The Rock of all ages |
| 祂是全能的神； |
| Almighty God is He |
| 當伏在主前， |
| Bow down before Him |
| 敬愛崇拜祂， |
| Love and adore Him |
| 祂名稱為奇妙， |
| His name is Wonderful |
| 耶穌我主。 |
| Jesus my Lord |
|   |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| **#300 生命多美好** |
| **Something Beautiful** |
| == 1/1== |
| 生命多美妙，多美好； |
| Something beautiful, something good — |
| 我一切困惑，祂全知道； |
| All my confusion He understood; |
| 我所獻給祂的是 |
| All I had to offer Him |
| 憂傷破碎心靈， |
| Was brokenness and strife, |
| 但祂賜給我美好的新生命。 |
| But He made something beautiful of my life. |
|   |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **路加福音(Luke) 9:57-62** |
| 9:57 他們走路的時候、有一人對耶穌說、你無論往那裡去、我要跟從你。 |
| 9:57 As they were walking along the road, a man said to him, "I will follow you wherever you go."  |
| 9:58 耶穌說、狐狸有洞、天空的飛鳥有窩、只是人子沒有枕頭的地方。 |
| 9:58 Jesus replied, "Foxes have holes and birds of the air have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."  |
| 9:59 又對一個人說、跟從我來．那人說、主、容我先回去埋葬我的父親。 |
| 9:59 He said to another man, "Follow me." But the man replied, "Lord, first let me go and bury my father."  |
| 9:60 耶穌說、任憑死人埋葬他們的死人．你只管去傳揚　神國的道。 |
| 9:60 Jesus said to him, "Let the dead bury their own dead, but you go and proclaim the kingdom of God."  |
| 9:61 又有一人說、主、我要跟從你．但容我先去辭別我家裡的人。 |
| 9:61 Still another said, "I will follow you, Lord; but first let me go back and say good-by to my family."  |
| 9:62 耶穌說、手扶著犁向後看的、不配進　神的國。 |
| 9:62 Jesus replied, "No one who puts his hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God."  |
| [BACKF](#證道)

|  |
| --- |
| #191 主，祢犧牲的愛 |
| Savior, Thy dying love |
| == 1/3 == |
| 主祢犧牲的愛，已賜給我， |
| Savior, Thy dying love Thou gavest me. |
| 主我不願為己，留下什麼； |
| Nothing should I withhold, dear Lord, from Thee; |
| 我在愛中景仰，將我心願還償， |
| In love my soul would bow, my heart fulfill its vow, |
| 今將供物獻上，奉獻與祢。 |
| Some offering bring Thee now, something for Thee. |
| == 2/3 == |
| 賜我忠誠之心，像祢真誠， |
| Give me a faithful heart, Guided by Thee. |
| 時光飛逝而去，求主鑒定； |
| That each departing day henceforth may see |
| 使我殷勤工作，喜愛行善扶弱， |
| Some work of love begun, some deed of kindness done, |
| 領人進入天國，奉獻與祢。 |
| Some wanderer sought and won, something for Thee. |
| == 3/3 == |
| 此生所有一切，皆祢所賜， |
| All that I am and have, Thy gifts so free, |
| 祇要為我恩主，苦樂不辭； |
| Ever in joy or grief, My Lord, for Thee! |
| 將來見祢榮面，靠祢救贖恩典， |
| And when Thy face I see, my ransomed soul shall be |
| 直到永永遠遠，奉獻與祢。 |
| Through all eternity, something for Thee. |
|   |

[BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
|  **阿門。**  |
| **Amen**  |

[BACK](#Doxology)